



B1.37 burgerlijke staat

- Praat over je gezinssituatie
- Praat over verschillende relatievormen
- Regel uw burgerlijke staat (inschrijven bij het gemeentehuis of formulieren ondertekenen bij de notaris)

De huwelijksakte	<i>(L'acte de mariage)</i>	Het verleden	<i>(Le passé)</i>
Het heteroseksuele huwelijk	<i>(Le mariage hétérosexuel)</i>	Getrouwd	<i>(Marié)</i>
Het homoseksuele huwelijk	<i>(Le mariage homosexuel)</i>	Wettelijk samenwonen	<i>(Cohabitation légale)</i>
Het geregistreerd partnerschap	<i>(Le partenariat enregistré)</i>	Opgroeien	<i>(Grandir)</i>
De scheiding	<i>(Le divorce)</i>	Ontgroeien aan	<i>(Dépasser (se détacher de))</i>
De notaris	<i>(Le notaire)</i>	Lijken op	<i>(Ressembler à)</i>
De nationale ID-kaart	<i>(La carte d'identité nationale)</i>	Scheiden van	<i>(Se séparer de)</i>
Het visum	<i>(Le visa)</i>	Zich scheiden	<i>(Divorcer)</i>
De weduwnaar	<i>(Le veuf)</i>	Trouwen met	<i>(Se marier avec)</i>
De inwoner	<i>(L'habitant)</i>	Dood	<i>(Mort)</i>

1. Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|-----------------------------------|---|
| a. de burgerlijke staat | 1. Het officiële document dat bij de gemeente wordt opgesteld |
| b. het geregistreerd partnerschap | 2. Een officieel partnerschap dat je bij de gemeente registreert, bijna zoals een huwelijk. |
| c. de huwelijksakte | 3. De juridische situatie: bijvoorbeeld gehuwd, ongehuwd of gescheiden. |
| d. de echtscheiding | 4. Je naam en adres doorgeven zodat je officieel op dat adres staat ingeschreven. |
| e. inschrijven bij de gemeente | 5. Het juridisch beëindigen van een huwelijk; de rechter spreekt de scheiding uit. |

a-3 b-2 c-1 d-5 e-4



2. Annonce municipale : modifications de l'état civil (Audio disponible dans l'application)

Remplissez les lacunes: huwelijk, huwelijksakte, echtscheiding, burgerlijke staat, geboorteakte, geregistreerd partnerschap, notaris, inschrijving, alimentatiebedrag

Gaat u verhuizen of verandert uw gezinssituatie? Geef wijzigingen in uw _____ op tijd door aan de gemeente. Dit is vaak belangrijk voor toeslagen, pensioen en de _____ op uw adres. U kunt uw burgerlijke staat meestal online bekijken, maar een wijziging doorgeven kan alleen als u de juiste documenten aanlevert, zoals een _____ of _____. Bij een _____ of _____ moet u vaak eerst aangifte doen bij de gemeente.

Gaat u samenwonen zonder huwelijk of partnerschap, dan verandert uw burgerlijke staat niet automatisch. In sommige gevallen kan een _____ helpen met een samenlevingsovereenkomst om afspraken over kosten en bezittingen vast te leggen. Bij een _____ spreekt de rechtbank de ontbinding uit; daarna verwerkt de gemeente de wijziging. Heeft u kinderen, dan kunt u in een scheidingsconvenant ook afspraken opnemen over het _____. Neem bij twijfel contact op met het Klantcontactcentrum van uw gemeente.

Vous allez déménager ou votre situation familiale change ? Déclarez les modifications de votre état civil à temps auprès de la commune. Cela est souvent important pour les allocations, la retraite et l'inscription à votre adresse. Vous pouvez généralement consulter votre état civil en ligne, mais signaler une modification n'est possible que si vous fournissez les documents appropriés, comme un acte de naissance ou un acte de mariage. En cas de partenariat enregistré ou de mariage, vous devez souvent d'abord en informer la commune.

Si vous vivez en concubinage sans mariage ni partenariat enregistré, votre état civil ne change pas automatiquement. Dans certains cas, un notaire peut vous aider avec une convention de cohabitation pour formaliser des accords sur les charges et les biens. Lors d'un divorce, le tribunal prononce la dissolution ; ensuite la commune enregistre la modification. Si vous avez des enfants, vous pouvez également inclure dans la convention de divorce des dispositions

concernant le montant de la pension alimentaire. En cas de doute, contactez le centre de contact client de votre commune.

1. In welke situaties moet u volgens de tekst de gemeente informeren en waarom is dat belangrijk?
2. Wat legt de tekst uit over het verschil tussen samenwonen zonder partnerschap en een huwelijk of geregistreerd partnerschap?

3. Écoutez le fragment audio et indiquez si les affirmations suivantes sont vraies ou fausses.

- | | Vrai | Faux |
|---|--------------------------|--------------------------|
| De spreker gaat naar de gemeente om zich in te schrijven na een verhuizing. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| De spreker is officieel getrouwd met haar partner. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| De spreker heeft al een samenlevingsovereenkomst bij de notaris geregeld. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Lisez le dialogue et répondez aux questions

- | | |
|-------------------------------|--|
| Medewerker Burgerzaken | <i>Gemeente Utrecht, afdeling Burgerzaken, met Sanne. Waar kan ik u mee helpen?</i> |
| (Sanne): | <i>(Mairie d'Utrecht, service de l'état civil, Sanne à l'appareil. En quoi puis-je vous aider ?)</i> |
| Nieuwe inwoner (Mark): | <i>Hallo, ik ben net verhuisd naar Utrecht en wil me inschrijven. Ik wil ook mijn burgerlijke staat goed laten registreren.</i> |
| | <i>(Bonjour, je viens d'emménager à Utrecht et je souhaite m'inscrire. Je veux aussi faire enregistrer correctement mon état civil.)</i> |
| Medewerker Burgerzaken | <i>Dat kan. Bent u getrouwd, heeft u een geregistreerd partnerschap of woont u samen zonder officiële afspraken?</i> |
| (Sanne): | <i>(C'est possible. Êtes-vous marié, avez-vous un partenariat enregistré ou vivez-vous en concubinage sans accords officiels ?)</i> |
| Nieuwe inwoner (Mark): | <i>Ik heb een geregistreerd partnerschap. In mijn vorige gemeente stond ik volgens mij per ongeluk als ongehuwd.</i> |
| | <i>(J'ai un partenariat enregistré. Dans ma précédente commune, il me semble que j'étais par erreur enregistré comme célibataire.)</i> |
| Medewerker Burgerzaken | <i>Neem dan uw ID en het bewijs van het partnerschap mee, bijvoorbeeld de akte van geregistreerd partnerschap of de huwelijksakte als die aanwezig is.</i> |
| (Sanne): | <i>Als de akte in Nederland is opgesteld, kunnen wij soms zelf informatie opvragen.</i> |
| | <i>(Apportez donc votre pièce d'identité et la preuve du partenariat, par exemple l'acte de partenariat enregistré ou l'acte de mariage si vous en disposez. Si l'acte a été établi aux Pays-Bas, nous pouvons parfois obtenir les informations nous-mêmes.)</i> |
| Nieuwe inwoner (Mark): | <i>Moet ik ook mijn akte van geboorte meenemen?</i> |
| | <i>(Dois-je aussi apporter mon acte de naissance ?)</i> |



Medewerker Burgerzaken (Sanne):	<i>Meestal is dat niet nodig, maar als er onduidelijkheden zijn vragen we die soms wel op. U kunt bij ons ook een verklaring afleggen als er gegevens aangepast moeten worden. (La plupart du temps ce n'est pas nécessaire, mais en cas d'incertitudes nous le demandons parfois. Vous pouvez aussi déposer une déclaration chez nous si des données doivent être modifiées.)</i>
Nieuwe inwoner (Mark):	<i>Goed, dan maak ik een afspraak. Hoelang duurt het aanpassen van de huwelijkse staat ongeveer? (Très bien, je vais prendre rendez-vous. Combien de temps prend en général la modification de l'état civil ?)</i>
Medewerker Burgerzaken (Sanne):	<i>Dat verschilt, maar na het inleveren van de documenten duurt het meestal een paar werkdagen; wij laten u weten wanneer het definitief is. (Cela varie, mais après la remise des documents cela prend généralement quelques jours ouvrables ; nous vous informerons lorsque ce sera définitif.)</i>

1. Welke documenten moet Mark meenemen naar het gemeentehuis en waarom?

2. Wat is het praktische verschil tussen een huwelijksakte en een akte van geregistreerd partnerschap in deze situatie?

5. E-mail

Onderwerp: Bevestiging afspraak – samenlevingsovereenkomst

Beste mevrouw De Vries,

U heeft via onze website een afspraak gemaakt op **donderdag 18 april om 16:00** voor een gesprek over een **samenlevingsovereenkomst**. Wilt u deze afspraak per e-mail bevestigen?

Wilt u ook het volgende meenemen:

- geldige identiteitsbewijzen
- een recente **akte van geboorte** (kopie is voldoende)
- als u eerder getrouwd bent geweest: bewijs van **echtscheiding**

Als u nog vragen heeft over uw **burgerlijke staat** of over de kosten, laat het ons gerust weten.

Met vriendelijke groet,
Rachid El Amrani
Notariskantoor Van Dijk



Rédigez une réponse appropriée: *Ik bevestig de afspraak op donderdag 18 april om 16:00 uur. / Is een kopie van de akte van geboorte voldoende, of heeft u het origineel nodig? / Kunt u mij een indicatie geven van de kosten voor het opstellen van de overeenkomst?*
